Porównanie tłumaczeń Liczb 16:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemów do zgromadzenia tak: Odstąpcie z obrębu siedzib Koracha, Datana i Abirama. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekaż temu zgromadzeniu: Wyjdźcie z obrębu siedzib Koracha, Datana i Abirama. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przemów do zgromadzenia i powiedz im: Oddalcie się od namiotu Koracha, Datana i Abirama. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzecz do zgromadzenia, a mów: Odstąpcie od namiotu Korego, Datana i Abirona. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozkaż wszystkiemu ludu, aby się odłączył od namiotów Kore i Datan, i Abiron. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Daj społeczności taki rozkaz: Usuńcie się z obrębu zamieszkania Koracha, Datana i Abirama!. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przemów do zboru tak: Oddalcie się z obrębu mieszkań Koracha, Datana i Abirama. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedz społeczności: Opuśćcie teren, gdzie mieszkają Korach, Datan i Abiram! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Daj rozkaz społeczności: «Oddalcie się od namiotów Koracha, Datana i Abirama!»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozkaż tej gromadzie: Oddalcie się poza obręb mieszkania Koracha, Datana i Abirama. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przemów do zgromadzenia: Oddalcie się z okolicy siedzib Koracha, Datana i Awirama.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажи зборові, мовлячи: Відділіться довкруги від збору Корея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oświadcz zborowi, mówiąc: Odejdźcie wokół od mieszkania Koracha, Dathana i Abiarama. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przemów do zgromadzenia i powiedz: ʼOddalcie się od siedzib Koracha, Datana i Abirama!. ʼ ” |